

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ಸೈಹಿತರೆಲ್ಲಾ ಹೊರಗೆ ಕುಡಿಯುತ್ತಾ ಕೇಕೆ ಹಾಕಿ ನಗುವುದು ಅವನಿಗೆ ಸರಿ ಬರಲಿಲ್ಲ. ಅವರೆಲ್ಲಾ ಒಳಗೆ ಬಂದು ಅವನೋಟಿಗೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲು ಆಹಾರಿಸಿದ. ‘ನಿಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಇಲ್ಲಿ ಬಬ್ಬನೇ ಬಿದ್ದುಕೊಂಡು ಕುಡಿಯುವುದು ಯಾಕೋ ಮಜ್ಜಾ ಸಿಗುತ್ತಿಲ್ಲ ಮಕ್ಕಾ’ ಎನ್ನತ್ತಿದ್ದು.

ಆಗ ಅವನ ಹೆಂಡಿ ಕಿಟಕಿಯ ಒಳ ಪ್ರಯೋಗಿಳಾ, ‘ನೋಡಿರಿ ಆ ಹಂದಿಗೆ? ಅದಕ್ಕೆ ದಿನಾ ಒಂದು ರಾಶಿ ಮೇವು ಹಾಕಬೇಕು, ಸ್ವಾನ ಮಾಡಿಸಬೇಕು... ನನ್ನ ಕರ್ಮ, ಕರ್ಮ!’ ಎನ್ನತ್ತಿದ್ದಳು. ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಮಧ್ಯಾಹ್ನದ ವೇಳೆ ಅವನ ಸೈಹಿತರು ಅವನ ಸುತ್ತ ಕುಡಿಯಲು ಕುಳಿತು ರಾದ್ದಾಗಿ ಎಬ್ಬಿಸಿರ್ತಿದ್ದರು. ತನ್ನ ಬಾಲ ಎತ್ತಲಿಕ್ಕೂ ಅಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದ ಟೊಂಯಾ ಅವರನ್ನು ಲ್ಲಾ ಹೊಟ್ಟಿ ತುಂಬಾ ನಿಗಿಸುತ್ತಿದ್ದು. ಅವನ ಮೂವರು ಜೀವರ ಗೆಳೆಯಾದ ಸೆಲ್ಸಿನ್, ಪ್ರೋಸ್ಪರ್, ಮತ್ತು ಸಿಚೆರ್ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಬಂದು ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಹೊರಗೆ ಅಂಗಳದಲ್ಲಿ ಬಿಡ್ಡಿದ್ದ ಒಂದು ಹಲಗೆ ತುಂಡನ್ನು ಟೊಂಯಾನ ಹೊಟ್ಟೆಯ ಮೇಲಿಟ್ಟು ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಎರಡು ಗಂಟೆಯಿಂದ ಸಂಚೇ ಆರು ಗಂಟೆಯವರೆಗೂ ಲೂಡೊ ಆಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಟೊಂಯಾನ ಹೆಂಡಿ ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ನವೀಕೃತಾಂತ ಉರಿದುಕೊಳ್ಳತ್ತಿದ್ದಳು. ಇವರು ಆಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅವಳ ಬಿರುಗಾಳಿಯಂತೆ ಒಳಗೆ ಬಂದು ಹಲಗೆಯನ್ನು ಕಿತ್ತು ಹೊರಗೆ ಎಸೆಯುತ್ತಿದ್ದಳು. ಸೆಲ್ಸಿನ್ ಬಿರುಗಾಳಿಗೆ ತಲೆತ್ತಿಸುತ್ತಿದ್ದನಾದರೂ ಪ್ರೋಸ್ಪರ್ ಒಳಗೊಳಗೇ ಹಲ್ಲು ಮಸೆಯುತ್ತಿದ್ದು. ಒಂದು ದಿನ –

‘ನಿಮ್ಮ ಜಾಗದಲ್ಲಿ ನಾನಿದ್ದಿದ್ದರೆ ಏನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೆ ಗೊತ್ತೇ ಮಿಸೆಸ್ ಟೊಂಯಾರವರೇ?’ ಎಂದ.

ಟೊಂಯಾನ ಹೆಂಡಿ ಅವಳ ಹದ್ದಿನ ಮೂಗನ್ನು ಅವನೆಡೆಗೆ ಗುರಿಮಾಡಿ ಉರಿಗಳ್ಲುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಕೂ.

‘ನಿಮ್ಮ ಗಂಡ ದಿನವಿದೇ ಈ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದುಕೊಂಡು ಎಮ್ಮೆಂದು ಬಿಸಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ ಗೊತ್ತೇ? ಇಮ್ಮು ದೂರದಿಂದಲೇ ನಮಗೆ ಇಷ್ಟೊಂದು ಭಯಂಕರ ಸೇಕೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ನಾನು ನೀವಾಗಿದ್ದಿದ್ದರೆ ಅವನಿಂದ ಕೊಳ್ಳಿಮೊಟ್ಟಿಗಳನ್ನು ಮರಿ ಮಾಡಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ?’ ಎಂದ ಪ್ರೋಸ್ಪರ್.

ಇವನೆನು ತನ್ನನ್ನ ಹಾಸ್ಯಮಾಡುತ್ತಿಲ್ಲ ತಾನೆ ಎಂಬತೆ ಟೊಂಯಾನ ಹೆಂಡಿ ಆಶ್ಚರ್ಯಚಕ್ರಿತಾಗಿ ಅವನನ್ನೇ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತು ಕೆಲ್ಲಿಗಳನ್ನು ಮಿಟುಕಿಸದೆ ದಿಟ್ಟಿಕೆದಳು. ಪ್ರೋಸ್ಪರ್ ಮುಂದುವರೆಸಿದ: ‘ಆ ನಿಮ್ಮ ಅರಿಸಿನ ಬಣ್ಣದ ಹೇಂಡೆಯನ್ನು ಮರಿ ಮಾಡಿಸಲು ಕುಳ್ಳಿರಿಸುವ ದಿವಸವೇ ಫಾದರ್ ಟೊಂಯಾನ ಬಲಭೂಜ ಮತ್ತು ಎಡಭೂಜ ಕಂಕುಳಗಳ ಕೆಳಗೆ ಐದ್ದು ಮೊಟ್ಟೆಗಳನ್ನು ಕಾವಿಗೆ ಇಟ್ಟುಬಿಡಿ. ಒಂದೇ ದಿನದಂದು ಮರಿಗಳು ಹೊರಬರುತ್ತವೆ. ಫಾದರ್ ಟೊಂಯಾನ ಮರಿಗಳನ್ನು ಅರಿಸಿನ ಬಣ್ಣದ ಹೇಂಡೆಯ ಮರಿಗೊಂದಿಗೆ ಬಿಡಿ. ಅವು ಫಾದರ್ ಟೊಂಯಾನ ಮರಿಗಳಿಂದ ಅಡಕ್ಕೇನು ಗೊತ್ತಾಗುವದಿಲ್ಲ.’

‘ಇದು ಸಾಧ್ಯ ಅಂತಿಯಾ?’ ಟೊಂಯಾನ ಹೆಂಡಿಯ ಮುಖಿಭಾವದಲ್ಲಿನ ಉಗ್ರತೆ ಕೊಂಚ ಕಡಿಮೆಯಾಗಿತ್ತು.

‘ಯಾಕಿಲ್ಲ? ಹೇಂಡೆಯೇ ಇಲ್ಲದ ಕಡೆ ಬಿಸಿ ಬಬ್ಬುದಲ್ಲಿ ಮೊಟ್ಟೆಗಳನ್ನಿಟ್ಟು ಮರಿ ಮಾಡಿಸುವುದನ್ನು ನೀವು ಕೇಳಿಲ್ಲವೇ? ನನಗನಿಸುವಂತೆ ಫಾದರ್ ಟೊಂಯಾನ ಉಪ್ಪತ್ತಿ ಕೊಳ್ಳಿಗಳ ಉಪ್ಪತ್ತಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಿಗಿದೆ.’